

Дополнительное образование

В 2005 году кафедрой иностранных языков во ВГТУ, вслед за Московским университетом им. М.В. Ломоносова, была инициирована новая форма образовательной программы для получения дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и в этом же году была получена государственная лицензия на право осуществления деятельности по подготовке специалистов по вышеуказанной специальности. В октябре 2011 была получена бессрочная государственная лицензия на право осуществления деятельности по подготовке специалистов по программе дополнительного высшего образования

Студентам, обучающимся во ВГТУ, была предоставлена уникальная возможность получения наряду со своим основным государственным Дипломом (по базовой специальности), второго государственного диплома - Диплома ПЕРЕВОДЧИКА.

Руководителем дополнительной образовательной Программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» является доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой иностранных языков строительно-технологического института ГОУ ВО ВГТУ, почетный работник высшего профессионального образования **Зинаида Евгеньевна Фомина**

Образовательная программа реализуется в рамках утвержденной Федеральным агентством по образованию РФ программы подготовки специалистов-переводчиков в сфере профессиональной коммуникации по всем специальностям ВГТУ. Учебный процесс обеспечивается научно-педагогическими кадрами высшей квалификации: профессорами и доцентами.

На занятиях преподаватели широко используют современные методы преподавания иностранных языков и технические средства обучения. Данная программа имеет гибкую структуру, она рассчитана на все уровни языковой подготовки слушателей.

Обучение осуществляется в течение 4 лет (параллельно с основным образованием). Обучение в ВГТУ позволяет получить **два государственных диплома:**

1. Диплом

инженера/архитектора/экономиста соответствующего профиля;

2. **Диплом по дополнительной квалификации «Переводчик»:** 1-й год - обучение по основной специальности + 4 года – наряду с обучением по основной специальности осуществляется подготовка по дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации».

Учебный план по дополнительной образовательной программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» предусматривает следующие дисциплины:



Базовые дисциплины:

- Введение в языкознание
- Основные теории изучаемого языка
- Стилистика русского языка и культура речи
- Практический курс иностранного языка и др.

Специальные профессиональные дисциплины:

- Теория перевода

-Практический курс профессионального перевода и др.

Дисциплины по выбору студентов

- Лингвострановедение
- Коммерческая корреспонденция
- Межкультурная коммуникация и др.

Практика студентов программы дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» ВГТУ является составной частью дополнительной образовательной программы и представляет собой одну из форм организации учебного процесса, заключающуюся в профессионально-практической подготовке студентов на базах практики. В период с 2008 по 2016 гг. **были заключены договора о прохождении переводческой практики между ГОУВО ВГТУ и 26 следующими организациями.** В течение вышеуказанного периода успешно прошли переводческую практику 126 человек.

Наши студенты-переводчики за время обучения во ВГАСУ (сегодня ВГТУ) побывали во многих странах мира (США, Германии, Испании, Турции и др.), участвуя в молодежных Программах, летних языковых школах, в том числе, обучаясь в зарубежных университетах.

Опыт показывает, что **технически ориентированные** студенты проявляют большой интерес к филологическим наукам, к числу которых относится и лингвистическая наука, что является, несомненно, весьма отрядным фактом. Образовательную Программу «Переводчик» выбирают, как правило, **самые лучшие и целеустремленные студенты**, которые отчетливо осознают, что наступили другие времена - времена, требующие ответственности за свое будущее, за свой карьерный рост и конкурентоспособность, за свою востребованность как специалиста на рынке труда.